



## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Mardi 11 novembre 2014

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Dienstag, 11. November 2014

#### 1. **Entrée en matière**

- Décision concernant le budget 2015 de l'Etat du Valais
- Décision concernant l'amortissement des découverts des comptes 2013 et 2014
- Décret concernant l'application des dispositions sur le frein aux dépenses et à l'endettement dans le cadre du budget 2015 (*première lecture*)

#### **Eintretensdebatte**

- Beschluss betreffend den Voranschlag des Staates für das Jahr 2015
- Beschluss betreffend die Tilgung der Fehlbeträge der Rechnungen 2013 und 2014
- Dekret betreffend die Anwendung der Bestimmungen über die Ausgaben- und Schuldenbremse im Rahmen des Budgets 2015 (*erste Lesung*)

#### Budget / Voranschlag

L'entrée en matière est obligatoire.

[Eintreten ist obligatorisch.](#)

#### Décision amortissement / Beschluss Tilgung Fehlbeträge

Le Grand Conseil accepte l'entrée en matière par 94 voix contre 25 et 0 abstention.

[Der Grosse Rat beschliesst das Eintreten auf die Vorlage mit 94 gegen 25 Stimmen bei 0 Enthaltungen.](#)

#### Frein aux dépenses et à l'endettement / Ausgaben- und Schuldenbremse

L'entrée en matière n'est pas combattue.

[Eintreten wird nicht bestritten.](#)

#### 2. **Entrée en matière**

Loi d'application de la loi fédérale sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses (loi sur les produits chimiques) (*première lecture*)

#### **Eintretensdebatte**

Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über den Schutz vor gefährlichen Stoffen und Zubereitungen (Chemikaliengesetz) (*erste Lesung*)

L'entrée en matière n'est pas combattue.

[Eintreten wird nicht bestritten.](#)

#### 3. **Entrée en matière**

- Décision concernant la réunion des districts de Brigue, Conches et Rarogne oriental en un seul arrondissement de poursuites et de faillites
- Décision concernant la réunion des districts de Martigny et Entremont en un seul arrondissement de poursuites et de faillites

### **Eintretensdebatte**

- Beschluss betreffend die Zusammenfassung der Bezirke Brig, Goms und Östlich Raron zu einem einzigen Betreibungs- und Konkurskreis
- Beschluss betreffend die Zusammenfassung der Bezirke Martinach und Entremont zu einem einzigen Betreibungs- und Konkurskreis

#### Brigue, Conches et Rarogne oriental / Brig, Goms und Östlich Raron

L'entrée en matière n'est pas combattue.

[Eintreten wird nicht bestritten.](#)

#### Martigny et Entremont / Martinach und Entremont

Le Grand Conseil accepte l'entrée en matière par 80 voix contre 37 et 6 abstentions.

[Der Grosse Rat beschliesst das Eintreten auf die Vorlage mit 80 gegen 37 Stimmen bei 6 Enthaltungen.](#)